



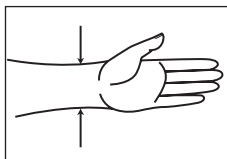
GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Prise de mesure : circonférence en cm

GIBAUD S.A.S.
BP 78 - 73, Rue de la Tour
42002 SAINT-ÉTIENNE CEDEX 1
FRANCE
www.gibaud.com



NT02 - 11/2014

MANUGIB® RHIZARTRHOSE FONCTION

En cas de doute sur les modalités d'application et d'utilisation de ce dispositif médical, n'hésitez pas à interroger votre médecin et/ou votre applicateur, pharmacien – orthésiste – orthopédiste.



CARACTÉRISTIQUES :

Efficacité :

- Stabilisation de la base de la colonne du pouce et du poignet (favorisant la pronosupination).

TAILLES :

Pour déterminer la taille, mesurer la circonférence du poignet et se reporter au tableau de taille ci-dessous :

| Circonférence du poignet en cm | 13-18 | 19-22 |
|--------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Taille | 1D - Droit 1G - Gauche | 2D - Droit 2G - Gauche |

- Conservation de la préhension par libération de la paume et de la flexion interphalangienne.

Confort :

- Doublure en maille polaire apportant de la chaleur et restant respirant (évacuation de la transpiration).
- Textile tridimensionnel aéré, léger, respirant, adapté à la morphologie de la main.

Design :

- Facilité de mise en place par circularisation et patte unique auto-agrippante.

INDICATIONS :

Rhizarthrose :

- Phase subaiguë : port intermittent en fonction de la douleur.
- Phase chronique : port diurne : économie articulaire et aide aux gestes de la vie quotidienne et du travail.

MISE EN PLACE :

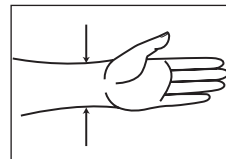
- Enfiler l'orthèse sur la main à la manière d'un gant.
- Serrer avec la patte de façon à obtenir un maintien ferme mais confortable.
- Serrage de la sangle du pouce de façon à obtenir un maintien ferme mais confortable.

CONTRE-INDICATIONS ET LIMITES D'UTILISATION :

- Tout traumatisme nécessitant un traitement orthopédique par plâtre, résine ou la réalisation d'une chirurgie.
- L'orthèse ne doit pas être directement mise en contact avec une lésion cutanée.

CONSERVATION ET ENTRETIEN :

- Conserver l'orthèse à l'abri d'une source de chaleur excessive.
- Lavage à la main dans une eau tiède savonneuse (maximum 40°C). Sécher à plat, loin d'une source de chaleur excessive (ni radiateur, ni sèche linge).



Measurement exact circumference

- Palm free to preserve prehension and interphalangeal flexion.

Confort:

- Fleece lining providing warmth; breathable material releases moisture.
- Light, ventilated, breathable 3D fabric, contoured to hand anatomy.

Design:

- Easy application with its circular design and unique hook and loop flap.

INDICATIONS:

Basal thumb arthritis:

- Subacute phase: intermittent wear depending on pain.
- Chronic phase: Day wear: joint load reduction, and support in everyday and work tasks.

USE:

- Pull the brace on the hand like a glove.
- Tighten using the flap to obtain firm but comfortable support.
- Tighten the thumb strap to obtain firm but comfortable support.

CONTRAINDICATIONS AND RESTRICTIONS ON USE:

- Any injury requiring orthopaedic treatment with a plaster cast, resin cast or surgery.
- The brace must not be in direct contact with a skin lesion.

CARE AND MAINTENANCE:

- Store the brace away from sources of excessive heat.
- Hand wash in warm soapy water (maximum 40°C). Dry flat, away from sources of excessive heat (do not use a radiator or tumble dryer).

MANUGIB® BASAL THUMB ARTHRITIS FUNCTION BRACE

If you have any doubts regarding the applications and use of this medical device, do not hesitate to ask your doctor and / or fitter, pharmacist, orthotist, or orthopaedic consultant for advice.



FEATURES AND BENEFITS:

Efficacy:

- Stabilization of the base of the thumb and wrist (encourages pronation and supination).



SIZES:

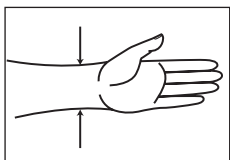
To calculate the size, measure wrist circumference and refer to the table below.

| Wrist circumference in inches | 5.1 - 7.1 | 7.5 - 8.7 |
|-------------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Size | 1D - Right 1G - Left | 2D - Right 2G - Left |



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Maßnahmen: Umfang in cm

MANUGIB® RHIZARTHROSE - FUNKTIONELL

Sollten Sie Fragen zum Anlegen und zur Verwendung dieses medizinischen Hilfsmittels haben, fragen Sie bitte Ihren Arzt und / oder ihren Heilpraktiker, Apotheker, Orthopädietechniker, Orthopäden.



MERKMALE:

Wirksamkeit:

- Stabilisierung des Daumengelenks und des Handgelenks (Unterstützung der Pronation/Supination).
- Erhaltung der Greifmöglichkeit durch Freigabe der Handfläche und der interphalangealen Flexion.

GRÖSSEN:

Zur Ermittlung der Größe den Handgelenksumfang messen und die nachfolgende Tabelle heranziehen.

| Umfang des Handgelenks in cm | 13-18 | 19-22 |
|------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Größe | 1D - Rechts 1G - Links | 2D - Rechts 2G - Links |

Komfort:

- Futter aus Fleece material, das wärmt und atmungsaktiv bleibt (Schweiß wird nach außen entfernt).
- Dreidimensionales atmungsaktives und leichtes Gewebe, an die Morphologie der Hand angepasst.

Design:

- Einfaches Anlegen durch Umschließung und eine selbsthaftende Lasche.

INDIKATIONEN:

Rhizarthrose:

- Subakute Phase: vorübergehendes Tragen je nach Schmerz.
- Chronische Phase: Tragen am Tag zur Gelenkschonung und Unterstützung bei Alltags- und Arbeitsgesten.

ANLEGEN:

- In die Orthese schlüpfen, wie in einen Handschuh.
- Mit der Lasche anziehen, so dass ein fester, aber bequemer Halt erzielt wird.
- Den Daumengurt anziehen, so dass ein fester, aber bequemer Halt erzielt wird.

GEGENANZEIGEN UND NUTZUNGSEINSCHRÄNKUNGEN:

- Alle Traumata, die eine orthopädische Behandlung durch Gips, Kunststoffbinde oder einen chirurgischen Eingriff erfordern.
- Die Orthese darf nicht in direkten Kontakt mit einer Hautverletzung gebracht werden.

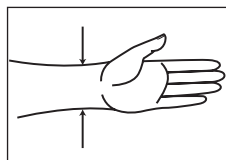
AUFBEWAHRUNG UND PFLEGE:

- Die Orthese an einem Ort aufbewahren, der keinen extremen Wärmequellen ausgesetzt ist.
- Von Hand in lauwarmem Seifenwasser waschen (maximal 40°C). Liegend und von einer Wärmequelle entfernt trocknen (weder Heizung, noch Wäschetrockner).



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Toma de medidas : contorno en cm

MANUGIB® - ORTESIS DE MANTENIMIENTO DE LA FUNCIÓN PARA CASOS DE RIZARTROSIS

En caso de duda sobre los modos de aplicación y de uso de este dispositivo médico, no dude en consultar a su médico, colocador, farmacéutico, ortesista u ortopedista.



CARACTERÍSTICAS:

Eficacia:

- Estabilización de la base de la columna del pulgar y de la muñeca (favoreciendo la pronosupinación).
- Conservación de la capacidad de prensión gracias a la liberación de la palma y de la flexión interfalángica.

TALLAS:

Para determinar la talla, mida el perímetro de la muñeca y consulte la tabla de tallas siguiente.

| Contorno de muñeca en cm | 13-18 | 19-22 |
|--------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Talla | 1D - Destra 1G - Sinistra | 2D - Destra 2G - Sinistra |

Comodidad:

- Forro de malla polar que aporta calor y permite la "respiración" (evacuación de la transpiración) de la zona.
- Tejido tridimensional ventilado, ligero, transpirable y adaptado a la morfología de la mano.

Diseño:

- Su diseño envolvente y su exclusivo elemento de sujeción autoadherente facilitan su colocación.

INDICACIONES:

Rizartrrosis:

- Fase subaguda: uso intermitente en función del dolor.
- Fase crónica: utilización diurna. Economía articular y ayuda postural para los gestos de las actividades cotidianas y laborales.

COLOCACIÓN:

- Colocar la ortesis en la mano como si se tratara de un guante.
- Apretar el elemento de sujeción de forma que se consiga una sujeción firme pero cómoda.
- Apretar la correa del pulgar de forma que se consiga una sujeción firme y cómoda al mismo tiempo.

CONTRAINDICACIONES Y LÍMITES DE USO:

- Traumatismos que requieran un tratamiento ortopédico mediante la aplicación de yeso o resinas o la realización de una intervención quirúrgica.
- La ortesis no se debe colocar directamente sobre ninguna lesión cutánea.

CONSERVACIÓN Y CUIDADOS:

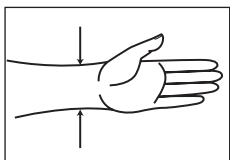
- Guardar la ortesis lejos de fuentes de calor intenso.
- Lavar a mano con agua jabonosa tibia (a una temperatura máxima de 40 °C). Secar en posición horizontal, lejos de fuentes de calor intenso (radiadores o secadores).





GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Misura : circonferenza in cm

ORTESI FUNZIONALE PER RIZARTROSI MANUGIB®

In caso di dubbio sulle
modalità di applicazione
e d'uso di questo dispositivo medico,
contattare il medico
e/o il personale specializzato,
farmacista, ortesista, ortopedico.



CARATTERISTICHE:

Efficacia:

- Stabilizzazione della base della colonna del pollice e del polso (favorendo la pronosupinazione).
- Conservazione della prensilità grazie alla liberazione del palmo e della flessione interfalangea.

TAGLIE:

Per determinare la taglia, misurare la circonferenza del polso e fare riferimento alla tabella seguente.

| Circonferenza del polso in cm | 13-18 | 19-22 |
|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Taglia | 1D - Destra 1G - Sinistra | 2D - Destra 2G - Sinistra |

Comfort:

- Fodera in pile fornisce calore e resta traspirante (evacuazione della traspirazione).
- Tessuto tridimensionale traspirante, leggero adeguato alla morfologia della mano.

Design:

- Facile da indossare grazie alla forma circolare e al caratteristico strap in velcro

INDICAZIONI:

Rizartrosi:

- Fase sub-acute: uso intermittente in funzione del dolore.
- Fase cronica: Uso diurno economia articolare e agevolazione dei gesti della vita quotidiana e del lavoro.

PER INDOSSARE L'ORTESI:

- Infilare l'ortesi sulla mano come un guanto.
- Serrare lo strap in modo da ottenere un sostegno fermo ma confortevole.
- Serraggio della cinghia del pollice in modo da ottenere un sostegno fermo ma confortevole.

CONTRO-INDICAZIONI E LIMITI DI UTILIZZO:

- Tutti i traumatismi che richiedono il trattamento ortopedico con gesso, resina o la necessità di un intervento chirurgico.
- L'ortesi non deve essere messa direttamente a contatto con una lesione cutanea.

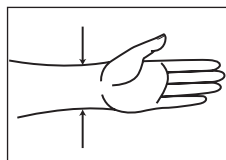
CONSERVAZIONE E MANUTENZIONE:

- Conservare l'ortesi a riparo da fonti di calore eccessive.
- Lavaggio a mano in acqua tiepida saponata (max 40 °C). Asciugare in orizzontale, lontano da fonti di calore eccessive (come radiatori, asciugabiancheria).



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Het nemen van de maat : omtrek in cm

MANUGIB® RHIZARTHROSE FUNCTIONEEL

Aarzel niet om in geval
van twijfel over de toepassings-
en gebruikwijze
van deze medische voorziening
uw apotheker – orthesist –
orthopedist te raadplegen.



EIGENSCHAPPEN:

Werking:

- Stabilisering van de basis van het duimzadel en de pols (begunstigt pronatie/supinatie).
- Behoud van de grijpbeweging door een vrije duim en flexie van de interfalangeale gewrichten.

MATEN:

Meet de polsometrek en maak dan een keuze uit de maten in de onderstaande tabel.

| Omtrek van de pols in cm | 13-18 | 19-22 |
|--------------------------|---------------------------|---------------------------|
| Maat | 1D - Rechts 1G - Links | 2D - Rechts 2G - Links |

Comfort:

- Voering van jersey fleece dat warm houdt en toch ademt (afvoer van transpiratie).
- Luchtdoorlatende, ademende en lichte driedimensionale textiel, aangepast aan de handvorm.

Design:

- Eenvoudige plaatsing door de kokervorm één zelfklevende strip.

INDICATIES:

Rhizarthrose:

- Subacute fase: periodiek dragen, afhankelijk van de pijn.
- Chronische fase: dragen overdag: ontlasting van de gewrichten en ondersteuning van de gebaren in het dagelijks leven en op het werk.

PLAATSING:

- De orthese aantrekken als een handschoen.
- De strip aantrekken tot de orthese goed stevig zit zonder ongemak te veroorzaken.
- Het duimbandje aantrekken tot de orthese goed stevig zit zonder ongemak te veroorzaken.

CONTRA-INDICATIES EN GEBRUIKSBEPERKINGEN:

- Elk letsel dat orthopedische behandeling vereist met gips, hars of chirurgie.
- De orthese mag niet in direct contact zijn met huidlaesies.

BEWARING EN ONDERHOUD:

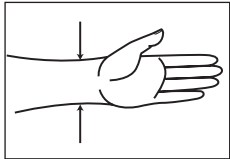
- De orthese niet in de nabijheid van sterke warmtebronnen bewaren.
- Met de hand wassen in lauw zeepwater (maximaal 40°C). Plat drogen, ver van sterke warmtebronnen (geen radiator of droogtrommel).





GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Medidas : circunferência em cm

MANUGIB® RIZARTROSE FUNCIONAL

Em caso de dúvida quanto ao modo de aplicação e de utilização deste dispositivo médico, não hesite em contactar o seu médico e / ou o seu técnico, farmacêutico – ortotesista - ortopedista.



CARACTERÍSTICAS:

Eficácia:

- Estabilização da base da coluna do polegar e do pulso (favorecendo a prono-supinação).
- Conservação da preensão devido à libertação da palma e da flexão interfalângica.

TAMANHOS:

Para determinar o tamanho, medir a circunferência do pulso e consultar a tabela de tamanhos abaixo.

| Circunferência do punho em cm | 13-18 | 19-22 |
|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Tamanho | 1D - Direito 1G - Esquerdo | 2D - Direito 2G - Esquerdo |

Conforto:

- Forro em malha polar fornecendo calor e mantendo-se respirável (evacuação da transpiração).
- Tecido tridimensional ventilado, leve, respirável, adaptado à morfologia da mão.

Design:

- Facilidade de colocação, bastando enfiar, e patilha única com velcro.

INDICAÇÕES:

Rizartrose:

- Fase subaguda: utilização intermitente em função da dor.
- Fase crónica: utilização diurna: economia articular e auxílio aos gestos da vida quotidiana e do trabalho.

COLOCAÇÃO:

- Colocar a ortese na mão como se fosse uma luva.
- Ajustar com a patilha de forma a obter uma fixação firme, mas confortável.
- Fechar a correia do polegar de forma a obter uma fixação firme, mas confortável.

CONTRA-INDICAÇÕES E LIMITES DE UTILIZAÇÃO:

- Traumatismos que necessitem de um tratamento ortopédico com gesso, resina ou a realização de uma cirurgia.
- A ortese não deve ser colocada em contacto directo com uma lesão cutânea.

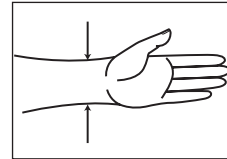
CONSERVAÇÃO E MANUTENÇÃO:

- Evitar a exposição da ortese a fontes de calor excessivo.
- Lavar à mão em água tépida com detergente (máximo 40°C). Secar horizontalmente, afastado de fontes de calor excessivo (nem aquecedor, nem máquina de secar roupa).



GIBAUD

INNOVER POUR VOUS



Μέτρηση : ακριβής περιφέρεια

MANUGIB® ΓΙΑ ΡΙΖΑΡΘΡΟΠΑΘΕΙΑ ΧΩΡΙΣ ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΠΟΥ

Σε περίπτωση αμφιβολιών σχετικά με τον τρόπο εφαρμογής και χρήσης του παρόντος ιατρικού βοηθήματος, παρακαλούμε μη διστάσετε να συμβουλευτείτε τον γιατρό σας και/ή τον φυσικοθεραπευτή, τον φαρμακοποιό ή τον ορθοπαιδικό σας.



ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ:

Αποτελεσματικότητα:

- Σταθεροποίηση της βάσης του καρπού και του αντίχειρα (δυσκολύνει τον πρησισμο-υπιασμό).
- Διατήρηση του δραγμού αφού η παλάμη κινείται απρόσκοπτα και δεν εμποδίζεται η μεσοφαλαγγική κάμψη.

ΜΕΓΕΘΗ:

Για να βρείτε το μέγεθός σας, μετρήστε την περίμετρο του καρπού και ανατρέξτε στον ακόλουθο πίνακα μεγεθών.

| Περίμετρος καρπού σε cm | 13-18 | 19-22 |
|-------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| Μέγεθος | 1D - Δεξιός 1G - Αριστερός | 2D - Δεξιός 2G - Αριστερός |

Άνεση:

- Επένδυση από polar fleece που είναι ζεστό και επιτρέπει τη διέλευση του αέρα (αποτρέπει την εφίδρωση).
- Τρισδιάστατο, αεριζόμενο, άνετο, ελαφρύ ύφασμα που επιτρέπει τη διέλευση του αέρα και ακολουθεί τη μορφολογία του χεριού.

Σχεδιασμός:

- Ευκόλη εφαρμογή χάρη στην κυκλική λωρίδα και την ενιαία αυτο-εφαρμοζόμενη λωρίδα.

ΕΝΔΕΙΚΝΥΤΑΙ ΓΙΑ:

Ριζαρθροπάθεια:

- Υπόξεια κατάσταση: διακεκομμένη χρήση ανάλογα με τον πόνο.
- Χρόνια κατάσταση: χρήση την ημέρα: αποφυγή καταπόνησης αρθρώσεων και βοήθεια στις καθημερινές κινήσεις και στην εργασία.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ:

- Φορέστε το ορθοπεδικό βοήθημα στο χέρι σας όπως φοράτε ένα γάντι.
- Σφίξτε τη λωρίδα με τέτοιο τρόπο που ο βαθμός συγκράτησης να είναι ικανοποιητικός αλλά να εξασφαλίζει και ένα επίπεδο άνεσης.
- Σφίξτε τη λωρίδα γύρω από τον αντίχειρα με τέτοιο τρόπο που ο βαθμός συγκράτησης να είναι ικανοποιητικός αλλά να εξασφαλίζει και ένα επίπεδο άνεσης.

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΧΡΗΣΗΣ:

- Το ορθοπεδικό βοήθημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε οποιονδήποτε τραυματισμό που χρειάζεται ορθοπεδική αγωγή με γύψο, ρητίνη ή χειρουργική επέμβαση.
- Το ορθοπεδικό βοήθημα δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με οποιονδήποτε τραύμα του δέρματος.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ:

- Διατηρείτε το ορθοπεδικό βοήθημα μακριά από πηγή υπερβολικής θερμότητας.
- Πλύσιμο στο χέρι σε χλιαρό νερό με απορρυπαντικό (ανώτατη θερμοκρασία 40°C). Στέγνωμα σε επίπεδη θέση, μακριά από πηγή υπερβολικής θερμότητας (καλοριφέρ, στεγνωτήριο).

